



Faculdade de Letras

Oferta de disciplinas para a graduação

Disciplina	Código
Oficina de texto em língua portuguesa: Escrituras da voz	LET 173/034

Público alvo – No de vagas	Ano	Semestre
Estudantes de Graduação – 20	2004	2º

Professora	Horário	Carga horária	Nº de créditos
Sônia Queiroz	2ª e 4ª – 19:00-20:40h	60h	4

Ementa

Conteúdo variável de acordo com o assunto a ser tratado no respectivo semestre em que for ofertada. Baseia-se na leitura e produção de textos em língua portuguesa com ênfase no desenvolvimento de habilidades específicas do tema proposto.

Conteúdo Programático (unidades e subunidades)

A performance, a memorização de textos orais.

Os primórdios da escrita no Ocidente: o ditado, o taquígrafo, o escriba.

Métodos atuais de escrita de texto oral: transcrição, transcrição.

Bibliografia básica

ARNS, Paulo Evaristo. A redação. In: \_\_\_\_\_. *A técnica do livro segundo São Jerônimo*. Tradução de Cleone Augusto Rodrigues. Rio de Janeiro: Imago, 1993. cap. 2, p. 43-79.

BARTHES, Roland. Concedamos a liberdade de traçar. In: \_\_\_\_\_. *O rumor da língua*. Trad. de Mario Laranjeira. Brasiliense, 1988. P. 60-61.

BARTHES, Roland. Do ato de fala ao ato de escrita. Trad. Olívia Gomes Barradas. *Tempo Brasileiro*, Rio de Janeiro, n. 41, p. 3-7, abr./jun. 1975. ou BARTHES, Roland. Da fala à escrita. In: \_\_\_\_\_. *O grão da voz*. Trad. Anamaria Skinner. Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1995. p. 9-13. [Trata-se de duas traduções brasileiras do mesmo texto em francês.]

HAVELOCK, Eric. A equação oralidade-cultura escrita: uma fórmula para a mente moderna. In: OLSON, David R., TORRANCE, Nancy (org.) *Cultura escrita e oralidade*. Trad. Válder Lellis Siqueira. São Paulo: Ática, 1995. p. 17-34.

KATZENSTEIN, Úrsula. Transmissão de pensamentos e sentimentos em tempos remotos. In: \_\_\_\_\_. *A origem do livro: da Idade da Pedra ao advento da impressão tipográfica no Ocidente*. São Paulo: HUCITEC, INL, 1986. Cap. 1, p. 9-28.

O PODER da palavra escrita. *A era dos reis divinos: 3000-1500 a.C.* Rio de Janeiro: Ed. Time-Life Livros, 1989. p. 37-86.

ONG, Walter. *Oralidade e cultura escrita*. A tecnologização da palavra. Trad. Enid Abreu Dobránszky. Campinas, São Paulo: Editora Papirus, 1998. [extratos]

SAUSSURE, Ferdinand de. Representação da língua pela escrita. In: BALLY Charles; SECHEHAYE, Albet (Org.). *Curso de linguística geral*. 9. ed. Tradução: Antônio Chelini, José Paulo Paes e Izidoro Blickstein. São Paulo: Cultrix, [s.d.]. cap. 4, p. 33-41.

ZUMTHOR, Paul. *Introdução à poesia oral*. Trad. Jerusa Pires Ferreira, Maria Inês de Almeida e Maria Lucia Diniz Pochat. São Paulo: HUCITEC, 1997. [extratos]

Textos poéticos

C. F. F. (cont.) O Beija-Flor. In: PINTO, Alexina de Magalhães. *Contribuição do folk-lore brasileiro para a bibliotheca infantil*. Rio de Janeiro: G. Ribeiro dos Santos, 1907. P.11- 16.

ANTUNES, Arnaldo. Agá. In: \_\_\_\_\_. *2 ou + corpos no mesmo espaço*. São Paulo: Perspectiva, 1997. (Signos, 23) (livro & cd) p. 9, 10-11, 86-87, fx. 1, 2.

BERTOLUCCI, B. (Dir.) *Assédio*. Itália: 1998. (videofilme 2000) Cenas-vinhetas do griô africano.

FREIRE, Luísa. (cont.) O fiel dom José. In: CASCUDO, Luís da Câmara. *Contos tradicionais do Brasil*. [Rio de Janeiro: América, 1943, reed. 1946.] Belo Horizonte: Itatiaia, São Paulo: Editora da USP, 1986. (Reconquista do Brasil, 2. série, v. 96.) P. 27-31.

GIL, Gilberto Balafon. In: \_\_\_\_\_. *Refavela*. Rio de Janeiro: Phonogram, 1977. cd. fx. 9.

JALI KUNDA: griots of West Africa & beyond. Book and Compact Disc. New York: Ellipsis Arts, 1996. (livro & cd) fx. 2, 10, 14 (Guiné-Bissau).

KRENAC, MAXAKALI, PATAXÓ. *O canto das montanhas*. I Festival de Dança e Cultura Indígena da

- Serra do Cipó. São Paulo: Núcleo de Cultura Indígena, Sonhos e Sons, 1999. cd. fx. 14.
- KWUN-TAEK, Im. (Dir.) *Amor proibido*. Coréia: 2000. (videofilme) Cenas da narração oral coreana (*phansori*).
- LOPES, João & FERREIRA, José Ângelo. Tico-Tico Santantonho. In: DIAS, Eugênia. Os falares de Angola da Irmandade do Rosário de Belo Horizonte. *FUNDAC Informa*, Belo Horizonte, p. 5, [1994?].
- OBIN, Manfeï. *Contes en pays Akié, Côte d'Ivoire*, les aventures de Boton le lièvre. Forcalquier (France): L'Autre Label, 1995. (fita cassete) [fórmulas de abertura]
- PIMENTEL, Figueiredo. O homem de mármore. In: PIMENTEL, Figueiredo. *Contos da Carochinha*. 23. ed. Rio de Janeiro: Livr. Quaresma Ed., 1955. P.364-368.
- RAMOS, Joaquim Soares (cont.) *Quem ovi e falá peda marme há de virá*. Belo Horizonte: FAE/UFGM, projeto *Quem conta um conto aumenta um ponto*, 1999. cd.
- RODRIGUES, Maria Lima. (cont.) Em pedra há de virar. In: ALMEIDA, Aluísio de. 142 histórias brasileiras [colhidas em São Paulo]. *Rev. Arq. Mun.*, São Paulo, SEC, v. 18, n. 144, p. 161-332, nov.-dez. 1951. P.166-168.
- TURIBA, Luís. Ou a gente se Raoni ou a gente se Sting. In: \_\_\_\_\_. *Cadê?* Brasília: Paralelo 15 Editores, 1998. (livro & cd) p. 63, 112, fx. 1.
- Bibliografia complementar
- ALBÁN, Maria del Rosário S. A transcrição do Programa de Estudo e Pesquisa da Literatura Popular – PEPLP. In: ENCONTRO Nacional da ANPOLL – Lingüística, 9, [s.l.,s.d.] *Anais...* [s.n.t.] v. 2, p. 1403-1405.
- ALBÁN, Maria del Rosário S. Fórum Inter-Gt: a escrita da oralidade (sociolingüística e literatura oral popular). In: ENCONTRO Nacional da ANPOLL – Lingüística, 9, [s.l.,s.d.]. *Anais...* [s.n.t.] v. 2, p. 1406-1412.
- ALBÁN, Maria del Rosário S. Um velho tema em debate: isenção e fidelidade na transcrição grafemática de textos orais. In: SIMPÓSIO Nacional de Ensino e Pesquisa de Folclore. São José dos Campos, 22 a 25 jul. 1992. *Anais*. São José dos Campos: Fund. Cult. Cassiano Ricardo, CNF/IBICC/UNESCO, CMSF, 1992, p. 165-174.
- ALCOFORADO, Doralice Fernandes Xavier, ALBÁN, Maria del Rosário S. Comentando a edição. Chave de transcrição. In: \_\_\_\_\_. (Org., intr. e notas) *Romanceiro ibérico na Bahia*. Salvador: Livr. Universitária, 1996. p. 19-22, p. 25-30.
- AYALA, Maria Ignez N. Oral e escrito em questão. In: ENCONTRO Nacional da ANPOLL – Área de Letras, 7, Porto Alegre, UFRGS, 17-20 maio 1992. *Anais...* Goiânia, 1993. v. 1, p. 280-286.
- BRANDÃO, Sílvia Figueiredo. O Projeto APERJ e a transposição de dialetos populares para a modalidade escrita. In: ENCONTRO Nacional da ANPOLL, 9, 1994, Caxambu. *Anais...* Lingüística. João Pessoa: Editora Universitária UFPB, 1995. v. 2, p. 1438-1444.
- GATTAZ, André Castanheira. Lapidando a fala bruta: a textualização em História Oral. In: MEIHY, José Carlos Sebe Bom (Org.). *Reintroduzindo a História Oral no Brasil*. São Paulo: EDUSP, 1996. P. 135-140.
- MARCUSCHI, Luiz Antônio. *Da fala para a escrita*. atividades de retextualização. 4. ed. São Paulo: Cortez, 2003. 133p.
- MEIHY, José Carlos Sebe Bom. *Canto de morte ka'lowá*: história oral de vida. São Paulo, Loyola, 1991. p. 27-33: Transcrever, textualizar, transcriar.
- MINDLIN, Betty e narradores Suruí. *Vozes da origem*: estórias sem escrita; narrativas dos índios Suruí de Rondônia. São Paulo: Ática, 1996. p. 17-20: Introdução.
- MONTE, Nieta Lindenberg. Apresentação. In: COMISSÃO Pró-Índio do Acre. *Shenipabu Miyui*. Rio Branco, 1995. ou MONTE, Nieta Lindenberg. Apresentação. In: COMISSÃO Pró-Índio do Acre. *Shenipabu Miyui*. 2. ed. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2000.
- MOTA, Jacyra. A transcrição do *corpus* do projeto NURC. In: ENCONTRO Nacional da ANPOLL, 9, 1994, Caxambu. *Anais...* Lingüística. João Pessoa: Editora Universitária UFPB, 1995. v. 2, p. 1413-1422.
- QUEIROZ, Sônia. Narrativas orais no universo da escrita. *Suplemento Literário de Minas Gerais*, Belo Horizonte, Secretaria de Estado de Cultura, setembro 1997, p. 20-21.
- SANTOS, Idelette Muzart Fonseca dos. Do oral à escrita: escutar e transcrever. *Caderno de Textos*: Literatura oral, João Pessoa, UFPB, Curso de Pós-Graduação em Letras, série 2, n. 1, p. 73-81, 1989.
- SANTOS, Idelette Muzart Fonseca dos, SILVEIRA, Maria Claurênia Abreu de A. Visualização do texto oral: a transcrição em configurações de base sintática. In: ENCONTRO Nacional da ANPOLL – Lingüística, 9. *Anais...* [s.n.t.] v. 2, p. 1423-1430.